



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERAPAN KEMAMPUAN PENERJEMAHAN

TERHADAP ARTIKEL DIGITAL DI NNC NETRALNEWS

DARIEL DWIKY AULIA

2208411052

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2025



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**HALAMAN PENGESAHAN
PRAKTIK KERJA LAPANGAN**

- a. Judul : PENERAPAN KEMAMPUAN PENERJEMAHAN TERHADAP ARTIKEL DIGITAL DI NNC NETRALNEWS
- b. Penyusun
1. Nama : Dariel Dwiky Aulia
 2. NIM : 2208411052
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 15 Januari 2025 – 15 Mei 2025
- f. Tempat Pelaksanaan : Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, 9th Floor, Room 902-906, Kebon Melati, Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 10230

Jakarta, 7 Juli 2025

Pembimbing PNJ

Pembimbing Perusahaan

Farizka Humolungo , S.Pd., M.A.
NIP 199103022023212042

(Turkhan Akhyar)
NIK. 139.01.17

Mengesahkan

Ketua Program Studi Bispro



Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M. M., M. Hum
NIP 196104121987032004



Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRAKATA

Segala puji saya panjatkan ke hadirat Allah SWT, karena dengan limpahan rahmat dan karunia-Nya, saya dapat menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini. Laporan ini disusun sebagai salah satu syarat akademik dalam menyelesaikan studi untuk memperoleh gelar sarjana terapan, serta sebagai bentuk pencatatan atas pengalaman dan pembelajaran selama menjalani masa PKL di *Netralnews*. Saya menyadari bahwa laporan ini masih jauh dari sempurna, dan tanpa dukungan serta arahan dari berbagai pihak, proses penyusunannya akan sangat sulit. Oleh karena itu, saya menyampaikan rasa terima kasih yang sebesar-besarnya kepada:

- a. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M. M., M. Hum, selaku kepala Program Studi Bahasa Inggris Untuk Komunikasi dan Bisnis Professional.
- b. Tim NNC *Netralnews* yang telah memberikan kesempatan berharga serta membimbing saya dalam memahami alur kerja di industri media digital;
- c. Miss Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., selaku dosen pembimbing yang dengan penuh dedikasi telah meluangkan waktu, tenaga, dan pikirannya untuk memberikan arahan selama proses penulisan laporan ini;
- d. Kedua orang tua dan seluruh keluarga yang senantiasa memberikan dukungan baik secara moral maupun material di setiap tahap perjalanan pendidikan saya;
- e. Teman-teman dan sahabat yang telah memberikan bantuan serta dorongan semangat selama masa PKL hingga selesainya laporan ini.
- f. Untuk Ainun Nabila, pasangan yang selalu hadir dalam semangat dan doa, terima kasih atas dukungan yang tak pernah putus, kesabaran, dan kasih sayang di sepanjang proses ini. Kehadirannya menjadi sumber motivasi tersendiri dalam menghadapi setiap tantangan.

Semoga segala kebaikan yang diberikan oleh semua pihak yang telah membantu dan mendukung saya mendapat balasan dari Allah SWT, dan saya berharap laporan ini dapat memberikan manfaat bagi siapa pun yang membacanya.

Depok, 7 Juli 2025

(Dariel Dwiky Aulia)



DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	ii
PRAKATA.....	iii
DAFTAR ISI	iv
DAFTAR TABEL	vi
BAB I.....	1
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Kegiatan	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan.....	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	2
1.4 Tujuan dan Manfaat.....	3
1.4.1 Tujuan	3
1.4.2 Manfaat	3
BAB II	5
TINJAUAN PUSTAKA.....	5
2.1 Pengertian Penerjemahan.....	5
2.2 Teknik Penerjemahan (<i>Venuti – Foreignization & Domestication</i>).....	5
2.2.1 <i>Foreignization</i>	6
2.2.2 <i>Domestication</i>	7
2.2.3 Relevansi dalam Penerjemahan Berita Digital	9
2.3 Penerapan Teknik Penerjemahan dalam Artikel Digital	9
2.4 Teknik Penerjemahan Mikro (padanan lazim, modulasi, amplifikasi & reduksi)	10
BAB III	16
HASIL PELAKSANAAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN (PKL).....	16
3.1 Unit Kerja PKL.....	16
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan	17
3.2.1 Proses Penerjemahan pada Artikel Digital di NNC <i>Netralnews</i>	20
3.2.2 Artikel yang telah diterjemah	26
3.4 Identifikasi Kendala yang dihadapi	27
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas	28
3.4.2 Cara Mengatasi kendala.....	30

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV.....	34
PENUTUP	34
4.1 Kesimpulan.....	34
4.2 Saran	35
DAFTAR PUSTAKA.....	37
LAMPIRAN	38



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DAFTAR TABEL

Tabel 2.2. 1 Contoh Penerapan <i>Foreignization</i> pada Teori Venuti Berdasarkan Artikel <i>Starbucks opens a cafe with a view of North Korea</i>	6
Tabel 2.2. 2 Contoh Penerapan <i>Domestication</i> pada Teori Venuti Berdasarkan Artikel <i>Starbucks opens a cafe with a view of North Korea</i>	8
Tabel 2.4. 1 Contoh Padanan Lazim pada Teori Molina & Albir Berdasarkan Artikel <i>Dementia risk is rising in an aging US population</i>	11
Tabel 2.4. 2 Contoh Modulasi pada Teori Molina & Albir Berdasarkan Artikel <i>Starbucks opens a cafe with a view of North Korea</i>	12
Tabel 2.4. 3 Contoh Amplifikasi pada Teori Molina & Albir Berdasarkan Artikel <i>Polri Telusuri Aktivitas Mencurigakan Layanan Worldcoin</i>	14
Tabel 2.4. 4 Contoh Reduksi pada Teori Molina & Albir Berdasarkan Artikel <i>Komdigi Freezes Worldcoin and WorldID Licenses, Here's Why</i>	15
Tabel 3. 1 Manajemen PT Netral Kontinental Media (NNC NETRALNEWS)	17
Tabel 3. 2 <i>Logbook</i> Mingguan Periode 15 Januari 2025 – 15 Mei 2025.....	18
Tabel 3.2. 1 Proses Penerjemahan pada Artikel Digital di NNC <i>Netralnews</i>	20
Tabel 3.2. 2 Jumlah Artikel yang telah diterjemah.....	27
Tabel 3.2. 3 Jumlah Artikel yang telah ditulis.....	27

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Kegiatan

Perkembangan teknologi digital dalam beberapa tahun terakhir telah mengubah cara masyarakat mengakses dan menyampaikan informasi. Media digital kini menjadi sumber utama berita, memungkinkan penyebaran informasi secara cepat dan luas lintas bahasa dan budaya. Dalam konteks ini, penerjemahan memiliki peran penting sebagai jembatan komunikasi global, khususnya dalam penyajian artikel digital. Menurut Oktaviani dan Fitrawati (2021), penerjemahan teks jurnalistik menuntut tidak hanya akurasi makna, tetapi juga sensitivitas terhadap gaya bahasa dan konteks budaya. Penerjemah dituntut mampu menyampaikan isi berita secara jelas dan objektif dalam bahasa sasaran, tanpa menghilangkan nuansa informasi. Hal ini penting agar informasi lokal dapat diterima secara utuh oleh pembaca internasional. Dalam upaya mengembangkan kompetensi tersebut, Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) mewajibkan mahasiswa mengikuti Praktik Kerja Lapangan (PKL) sebagai bagian dari kurikulum pendidikan vokasi. Program ini bertujuan mengintegrasikan teori dan praktik di lingkungan kerja nyata, sebagaimana diamanatkan dalam Undang-Undang Nomor 12 Tahun 2012 serta regulasi pendidikan tinggi lainnya.

Melalui PKL di NNC *Netralnews*, mahasiswa Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) diberi kesempatan menerapkan kemampuan menerjemahkan dengan bahasa Indonesia dan bahasa Inggris dalam konteks artikel digital. Kegiatan ini tidak hanya melatih keterampilan bahasa, tetapi juga pemahaman terhadap struktur, gaya, dan dinamika kerja di industri media digital. Oleh karena itu, kemampuan menerjemahkan dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan sebaliknya menjadi kompetensi yang sangat relevan, terutama dalam industri media digital yang membutuhkan ketepatan informasi lintas budaya secara cepat dan profesional.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Laporan ini, berjudul “PENERAPAN KEMAMPUAN PENERJEMAHAN TERHADAP ARTIKEL DIGITAL DI NNC NETRALNEWS”, bertujuan untuk mendeskripsikan penerapan teori penerjemahan dalam praktik kerja nyata serta memahami proses penerjemahan artikel digital secara profesional. Secara praktis, laporan ini diharapkan menjadi referensi bagi mahasiswa lain yang akan menjalani PKL serupa, sekaligus memperkaya wawasan mengenai praktik penerjemahan dalam industri media digital.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Ruang lingkup kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang dilaksanakan di NNC *Netralnews* mencakup aktivitas penerjemahan artikel digital dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan sebaliknya. Mahasiswa bertugas menerjemahkan berbagai jenis teks jurnalistik seperti berita ekonomi, politik, gaya hidup, dan sosial budaya, dengan menyesuaikan makna, struktur kalimat, serta gaya bahasa agar tetap sesuai dengan kaidah jurnalistik.

Selama pelaksanaan PKL, kegiatan dilakukan secara *Work From Home* (WFH), dengan pengawasan dan koordinasi langsung dari NNC serta berkesempatan beberapa kali melakukan proses PKL langsung di kantor. Mahasiswa juga berperan dalam memastikan bahwa hasil terjemahan layak tayang secara editorial dan dapat diakses oleh audiens internasional. Lingkup kerja ini memberikan pengalaman langsung dalam praktik penerjemahan profesional di industri media digital.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

a. Waktu Pelaksanaan

Praktik Kerja Lapangan (PKL) dilaksanakan selama empat bulan, dimulai pada tanggal 15 Januari 2025 dan berakhir pada 15 Mei 2025. Kegiatan dilakukan secara hybrid, yaitu *Work From Home* (WFH) dan *Work From Office* (WFO) sesuai kebutuhan. Selama masa pelaksanaan, penulis telah empat kali hadir langsung ke kantor

b. Tempat Pelaksanaan



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PKL ini dilaksanakan di instansi media digital NNC *Netralnews*, yang berlokasi di:

Nama Instansi : NNC *Netralnews*

Alamat : Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10,
Lantai 9, Ruang 902–906, Kebon Melati,
Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat,
DKI Jakarta, 10230

Website : <https://www.netralnews.com>

1.4 Tujuan dan Manfaat

Laporan ini disusun sebagai bagian dari kewajiban akademik untuk mendokumentasikan pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) serta sebagai bentuk evaluasi terhadap penerapan kemampuan penerjemahan di lingkungan media digital.

1.4.1 Tujuan

Penulisan laporan ini bertujuan untuk:

1. Mendeskripsikan pengalaman penerapan teori penerjemahan dalam kegiatan PKL di NNC *Netralnews*.
2. Menjelaskan proses penerjemahan pada artikel digital di NNC *Netralnews*.
3. Merefleksikan kompetensi yang telah dikembangkan selama PKL, khususnya dalam konteks penerjemahan jurnalistik.

1.4.2 Manfaat

Adapun manfaat dari penulisan laporan ini ditujukan khusus bagi mahasiswa yang melakukan PKL, yaitu:



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

1. Memberikan gambaran nyata tentang pelaksanaan penerjemahan profesional di industri media digital.
2. Menjadi bahan evaluasi dan dokumentasi pembelajaran selama menjalani PKL.
3. Menjadi referensi atau acuan bagi mahasiswa lain yang akan melaksanakan PKL di bidang serupa.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Melalui pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT Netral Kontinental Media (*Netralnews*), penulis memperoleh pengalaman langsung dalam menerapkan teori-teori penerjemahan dalam konteks media digital yang sesungguhnya. Selama kurang lebih empat bulan, penulis tidak hanya menjalankan tugas sebagai penerjemah, tetapi juga terlibat aktif dalam penulisan artikel serta satu kali peliputan lapangan. Kegiatan penerjemahan mencakup 49 artikel dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia, dan 37 artikel dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Melalui kegiatan ini, penulis menerapkan strategi penerjemahan seperti *foreignization* dan *domestication* (Venuti, 1995), serta teknik mikro seperti padanan lazim, modulasi, amplifikasi, dan reduksi (Molina & Albir, 2002). Penerapan teknik-teknik ini dilakukan secara kontekstual, dengan mempertimbangkan tujuan komunikasi, gaya jurnalistik media digital, serta keterbacaan bagi audiens target. Melalui proses ini, penulis tidak hanya mengasah kemampuan linguistik dan teknis dalam menerjemahkan, tetapi juga mengembangkan keterampilan *problem solving*, manajemen waktu, serta adaptasi terhadap dinamika kerja profesional. Kendala yang dihadapi seperti kesulitan menemukan artikel sesuai tema, keterbatasan kosakata teknis, menjaga nuansa bahasa dalam kalimat opini, dan penyesuaian judul, berhasil diatasi melalui strategi yang tepat, termasuk diskusi dengan editor, pemanfaatan referensi tambahan, dan pemahaman konteks kalimat secara menyeluruh. Secara keseluruhan, pelaksanaan PKL ini memberikan kontribusi signifikan terhadap penguatan kompetensi penulis dalam bidang komunikasi lintas bahasa, serta meningkatkan kesiapan untuk memasuki dunia kerja di industri media digital secara profesional.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



4.2 Saran

Berdasarkan pengalaman selama pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan di PT Netral Kontinental Media (*Netralnews*), penulis menyampaikan beberapa saran berikut:

1. Untuk Instansi Tempat PKL (*Netralnews*)

Penulis mengapresiasi kesempatan dan kepercayaan yang telah diberikan selama pelaksanaan PKL. Untuk meningkatkan efektivitas kerja, penulis menyarankan agar instansi menyediakan daftar sumber artikel terpercaya atau rujukan topik harian yang sesuai dengan kebutuhan redaksi. Hal ini akan memudahkan peserta PKL dalam menemukan artikel bahasa Inggris atau bahasa Indonesia yang relevan dengan tema yang ditugaskan, sehingga proses seleksi teks sumber menjadi lebih efisien. Selain itu, pelatihan singkat di awal masa PKL mengenai standar penulisan judul, gaya bahasa jurnalistik, serta struktur artikel akan membantu peserta memahami ekspektasi kerja secara lebih cepat dan tepat. Dengan pembekalan tersebut, peserta PKL dapat menyesuaikan hasil terjemahan dan tulisan dengan kebutuhan editorial sejak awal.

2. Untuk Program Studi Sastra Inggris

Program studi diharapkan dapat terus memperkuat integrasi antara teori dan praktik penerjemahan, khususnya dalam konteks media digital. Materi seperti teknik penerjemahan mikro (padanan lazim, modulasi, amplifikasi, dan reduksi) serta strategi *foreignization* dan *domestication* perlu diberikan dalam bentuk praktik kontekstual agar mahasiswa lebih siap menghadapi tantangan dunia kerja. Selain itu, pengenalan terhadap penerjemahan artikel jurnalistik, penggunaan glosarium tematik, dan referensi daring juga perlu diperluas. Program pembelajaran berbasis proyek atau kerja sama dengan media profesional dapat menjadi sarana yang efektif untuk menjembatani teori yang dipelajari di kelas dengan praktik kerja lapangan yang sesungguhnya.

3. Untuk Mahasiswa yang Akan Melaksanakan PKL

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Mahasiswa disarankan untuk mempersiapkan diri dengan baik sebelum menjalani PKL, terutama dalam hal kemampuan riset istilah, pemahaman konteks kalimat, dan penyesuaian gaya bahasa jurnalistik. Penguasaan teori penerjemahan perlu dibarengi dengan latihan praktik secara rutin agar lebih siap menghadapi tantangan teknis di lapangan. Selain itu, mahasiswa perlu membiasakan diri membaca artikel berita dalam dua bahasa (bahasa Inggris dan bahasa Indonesia), agar lebih peka terhadap struktur dan gaya penulisan. Kemampuan berkomunikasi secara aktif dengan pembimbing lapangan juga penting, baik untuk meminta arahan maupun menyampaikan kendala. Kesiapan untuk menerima masukan dan mengevaluasi hasil kerja akan sangat membantu dalam meningkatkan kualitas penerjemahan dan sikap profesional selama pelaksanaan PKL.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DAFTAR PUSTAKA

- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, 47(4), 498–512.
- Munday, J. (2016). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications* (4th ed.). Routledge.
- Nababan, M. R., Nuraeni, A., & Sumardiono. (2017). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 29(1), 39–57.
- Oktaviani, L., & Fitrawati. (2021). An analysis of students' strategies in translating news texts. *Journal of English Language Teaching*, 10(3), 418–426.
- Pym, A. (2017). *Exploring Translation Theories* (2nd ed.). Routledge.
- Setiawan, R., & Rohmadi, M. (2020). The translation of online news texts: An analysis of equivalence and accuracy. *JETL (Journal of English Teaching and Learning)*, 5(2), 178–188.
- Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. Routledge.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

Lampiran. 1 Surat Pengantar PKL



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS,
DAN TEKNOLOGI

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425

Telepon (021) 7270036, Hunting, Fax (021) 7270034

Laman: <http://www.pnj.ac.id>, Posel: humas@pnj.ac.id

Nomor : 4591/PL3/PK.01.09/2025

14 Januari 2025

H a l : Permohonan Magang Industri

Yth. HRD Netralnews.com

Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, 9th Floor, Room 902 906

Kb. Melati, Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat 10230

Dengan hormat,

Sehubungan dengan kewajiban mahasiswa melaksanakan magang di industri terkait program studi dan berdasarkan Keputusan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor 74/P/2021 tentang Pengakuan Kredit Semester Pembelajaran Program Kampus Merdeka, dengan ini kami mengajukan permohonan magang industri mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta di Netral News, atas nama:

No.	Nama	NIM	No. HP	Email
1	Dariel Dwiky Aulia	2208411052	0877-6151-5966	dariel.dwiky.aulia.an22@mhs.w.pnj.ac.id
2	Justin Fathurzuqni Lyirhamni	2208411057	0895-1964-0631	justin.fathurzuqni.lyirhamni.an22@mhs.w.pnj.ac.id

Adapun rencana pelaksanaan magang industri 15 Januari s.d. 15 Mei 2025.

Demikian surat permohonan ini kami sampaikan, atas perhatian dan kerja sama Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.

a.n. Direktur

Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan



Ketua Jurusan Administrasi Niaga

Dr. Dra. Iis Mariam, M.Si.

NIP 196501311989032001

Tembusan:

1. Direktur Politeknik Negeri Jakarta;
2. Wakil Direktur Bidang Akademik Politeknik Negeri Jakarta;
3. Kabag. Keuangan dan Umum Politeknik Negeri Jakarta;
4. Kasubag. Umum Politeknik Negeri Jakarta.



Lampiran 2. Logbook Mingguan

LOG BOOK BIMBINGAN PKL
(Pembimbing industri)

- 1. Nama Perusahaan/Industri : NNC *Netralnews*
- 2. Alamat : Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, 9th Floor, Room 902-906, Kebon Melati, Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 10230
- 3. Judul PKL : Penerapan Kemampuan Penerjemahan terhadap Artikel Digital di NNC *Netralnews*
- 4. Nama Pembimbing : Turkhan Akhyar

Minggu	Hari	Kegiatan	Tanda Tangan
Minggu 1	Rabu – Jumat	1) Menerjemah artikel (Inggris ke Indonesia – Indonesia ke Inggris)	
Minggu 2	Senin – Jumat	1) Menerjemah artikel (Inggris ke Indonesia – Indonesia ke Inggris)	
Minggu 3	Kamis – Jumat	1) Menerjemah artikel (Inggris ke Indonesia – Indonesia ke Inggris)	
Minggu 4	Senin – Jumat	1) Menerjemah artikel (Inggris ke Indonesia – Indonesia ke Inggris)	
Minggu 5	Senin – Jumat	1) Menerjemah artikel (Inggris ke Indonesia – Indonesia ke Inggris)	

Hak Cipta :

- 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- 2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Minggu 6	Senin – Jumat	1) Menerjemah artikel (Inggris ke Indonesia – Indonesia ke Inggris)	
Minggu 7	Senin – Rabu	1) Menerjemah artikel (Inggris ke Indonesia – Indonesia ke Inggris)	
Minggu 8	Senin – Jumat	1) Menerjemah artikel (Inggris ke Indonesia – Indonesia ke Inggris)	
Minggu 9	Senin – Jumat	1) Menerjemah artikel (Inggris ke Indonesia – Indonesia ke Inggris)	
Minggu 10	Senin – Jumat	1) Menerjemah artikel (Inggris ke Indonesia – Indonesia ke Inggris)	
Minggu 11	Senin – Kamis	1) Menerjemah artikel (Inggris ke Indonesia – Indonesia ke Inggris)	
Minggu 12	Libur/Cuti Bersama	-	
Minggu 13	Selasa – Jumat	1) Menerjemah artikel (Inggris ke Indonesia – Indonesia ke Inggris)	
Minggu 14	Senin – Kamis	1) <i>Work from Office</i> (WFO): ditugaskan datang ke kantor	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		<p>NNC <i>Netralnews</i> untuk menerjemah artikel</p> <p>2) Membuat artikel digital</p>	
Minggu 15	Senin – Jumat	<p>1) Melakukan liputan di daerah Blok M khususnya Taman Literasi Martha Christina Tiahahu dan menulis artikel berdasarkan sumber wawancara yang diperoleh pada tanggal 24 April 2025.</p> <p>2) Membuat artikel digital</p>	
Minggu 16	Senin – Jumat	<p>1) <i>Work from Office</i> (WFO): ditugaskan datang ke kantor NNC <i>Netralnews</i> untuk menerjemah artikel</p> <p>2) Membuat artikel digital</p>	
Minggu 17	Senin – Jumat	<p>1) Menerjemah artikel (Inggris ke Indonesia – Indonesia ke Inggris)</p>	
Minggu 18	Senin – Kamis	<p>1) <i>Work from Office</i> (WFO): ditugaskan datang ke kantor</p>	

		NNC <i>Netralnews</i> untuk menerjemah artikel 2) Membuat artikel digital	
--	--	---	--

Jakarta, 28 Juni 2025

Pembimbing Perusahaan/Industri



(Turkhan Akhyar)

NIK: 139.01.17

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Lampiran 3. Form Bimbingan



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035 Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting Laman: http://www.pnj.ac.id e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM BIMBINGAN PKL (DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Nama: Dariel Dwiky Aulia JUDUL PKL: PENERAPAN KEMAMPUAN PENERJEMAHAN TERHADAP ARTIKEL DIGITAL DI NNC NETRALNEWS

Table with 4 columns: No., Hari/Tgl, Materi Bimbingan, Tanda tangan. It lists four sessions from April to July 2025.

Depok, 7 Juli 2025 Pembimbing,

Handwritten signature of Farizka Humolungo

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A. NIP 199103022023212042

- Hak Cipta : 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta 2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Lampiran 4. Hasil Artikel yang telah diterjemah

No	<i>Translated Articles (EN)</i>	<i>Translated Articles (ID)</i>	<i>Publish</i>
1		<i>Untuk Pertama Kali di Tahun 2025, Banyak Transaksi Investor Kripto akan Dilaporkan ke IRS</i>	17/01/2025
2	<i>Number of poor people in Central Java Drops Significantly, Highest Decline in Java</i>		20/01/2025
3	<i>Banyumas Fisheries and Livestock Agency Prepares 1,900 Doses of Phase 1 FMD Vaccination</i>		22/01/2025
4		<i>Risiko Demensia Meningkat di Populasi Lansia AS, akan Dua Kali Lipat pada 2060</i>	22/01/2025
5	<i>Extreme Poverty in Bali Still Exists but BPS Records Lowest Rate in All Time</i>		22/01/2025
6		<i>Nikmati Kopi Sambil Menatap Korea Utara di Gerai Starbucks Terbaru di Perbatasan</i>	20/01/2025
7	<i>Communication and Digital Affairs Ministry Ensures Regular Evaluation of Officials</i>		22/01/2025

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No	<i>Translated Articles (EN)</i>	<i>Translated Articles (ID)</i>	<i>Publish</i>
8		<i>China Mungkin Menyetujui Penjualan TikTok ke Elon Musk, Ini Sebabnya</i>	21/01/2025
9	<i>Ministry of Creative Economy Mulls Tackling Film Piracy Issue in Indonesia</i>		27/01/2025
10		<i>Barry Jenkins Tentang Mengapa 'Mufasa' Mengandung 'Suara Afrika'</i>	24/01/2025
11		<i>Yang Perlu Anda Ketahui tentang Air Berkarbonasi dan Penurunan Berat Badan</i>	24/01/2025
12	<i>Makassar: a Metropolitan City with Maritime and Cultural Charm</i>		30/01/2025
13	<i>Good News! Construction of Housing for Indonesian Army Soldiers to Begin in February 2025</i>		31/01/2025
14		<i>Elon Musk: SpaceX akan Menyelamatkan Dua Astronot yang Terdampar</i>	31/01/2025
15	<i>Policy Expert: WFA Policy Should be Implemented during Eid Holidays</i>		31/01/2025
16		<i>OpenAI Kini Ingin Membuat DeepSeek Terlihat Seperti Penjahat</i>	31/01/2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No	<i>Translated Articles (EN)</i>	<i>Translated Articles (ID)</i>	<i>Publish</i>
17	<i>Viral: 1 US Dollar Only Rp8,000? Google Search Error?</i>		03/02/2025
18		<i>Hasil Studi, Hanya 1000 Langkah Sehari Bisa Mengurangi Risiko Depresi</i>	02/02/2025
19	<i>Raja Ampat Goes Global! Natural Beauty and Conservation Success in the Spotlight</i>		06/02/2025
20		<i>Studi Ungkap, Sampel Otak Manusia Mengandung Nanoplastik Sebanyak Satu Sendok Makan</i>	05/02/2025
21		<i>Alumni 'Scream' Matthew Lillard Mengisyaratkan Kembalinya Stu Macher</i>	07/02/2025
22	<i>President Prabowo Discusses the Development of Indonesia- Made Electric Vehicles</i>		07/02/2025
23		<i>Apakah Pub Black Swan di Inggris Benar-Benar Restoran Terbaik di Dunia?</i>	08/02/2025
24	<i>KKN Students Introduce Electronic Trash Bin Innovation Based on Ultrasonic Sensors</i>		08/02/2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No	<i>Translated Articles (EN)</i>	<i>Translated Articles (ID)</i>	<i>Publish</i>
25		<i>Elon Musk Siap Batalan Tawaran \$97,4 Miliar jika OpenAI Tetap Berstatus Nirlaba</i>	14/02/2025
26	<i>Undip KKN Students Update Mlese Village Website for Branding</i>		15/02/2025
27		<i>Meta Terus Mencoba Menciptakan Masa Depan, Tetapi Belum Berhasil</i>	21/02/2025
28		<i>Kasuari, Burung Menakutkan yang Membuat Orang Australia Gentar</i>	25/02/2025
29		<i>Meta Minta Maaf dan Perbaiki Gangguan Rekomendasi Video Kekerasan di Reels</i>	05/03/2025
30		<i>Skype Akan Ditutup setelah Dua Dekade</i>	06/03/2025
31		<i>Penelitian Menunjukkan Mengapa Olahraga Beri Perlindungan Maksimal dari Penyakit Otak</i>	07/03/2025
32		<i>Berjalan Hanya 5 Menit Sehari Dapat Memberikan Perbedaan</i>	07/03/2025
33		<i>Gunung "Anak Anjing' di China Menjadi Viral</i>	08/03/2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No	<i>Translated Articles (EN)</i>	<i>Translated Articles (ID)</i>	<i>Publish</i>
34	<i>How to Register for Dishub Jabar's 2025 Free Homecoming via Sapawarga</i>		09/03/2025
35		<i>China Umumkan Dana Teknologi Tinggi untuk AI dan Industri Baru</i>	09/03/2025
36		<i>Tim Ski Norwegia Akui Manipulasi Kostum di Kejuaraan Dunia</i>	11/03/2025
37		<i>Mark Carney Dilantik sebagai Perdana Menteri Kanada Setelah Trudeau Mengundurkan Diri</i>	15/03/2025
38		<i>X Milik Elon Musk Alami Gangguan, Diklaim Akibat Serangan Siber</i>	19/03/2025
39	<i>Underground Wastewater Pipeline in Cikini Raya to Be Completed by April 22, 2025</i>		20/03/2025
40		<i>TikTok Menarik Kembali Filter 'Chubby' yang Kontroversial</i>	25/03/2025
41	<i>Andre Rosiade Sends Off another 7,500 Free Homecoming Travelers to West Sumatra</i>		25/03/2025
42		<i>Tesla Masuk ke Pasar Arab Saudi di Tengah Penurunan Penjualan Global</i>	27/03/2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No	<i>Translated Articles (EN)</i>	<i>Translated Articles (ID)</i>	<i>Publish</i>
43	<i>TelkomGroup Ensures Optimal Services during Ramadan, Eid al-Fitr</i>		27/03/2025
44	<i>Prabowo Praises Efforts to Curb Down Accidents during 2025 Eid al-Fitr Travels</i>		09/04/2025
45	<i>Not Just About Seizing Assets, President Prabowo Highlights This Issue with Corruptors</i>		09/04/2025
46	<i>Blok M Comes Back to Life with TikTok Users One of the Main Driving Forces</i>		10/04/2025
47	<i>Prabowo Greets Dozens of Indonesian Students Welcoming Him in Ankara</i>		10/04/2025
48	<i>Prabowo and Erdogan Agree to Expand Economic and Defense Industry Cooperation</i>		16/04/2025
49	<i>Prabowo Arrives in Antalya to Attend 4th ADF Event</i>		16/04/2025
50	<i>Prabowo Arrives in Jordan Escorted by Two Fighter Jets, Welcomed by the King</i>		15/04/2025
51		<i>Smartphone dan Komputer Kini Dikecualikan dari Tarif Terbaru Trump</i>	14/04/2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No	<i>Translated Articles (EN)</i>	<i>Translated Articles (ID)</i>	<i>Publish</i>
52	<i>Indonesia Aims to Surpass the United States in Geothermal Power by 2029</i>		15/04/2025
53	<i>Early Exposure to Gadgets Can Cause Children to Develop Virtual Autism</i>		16/04/2025
54	<i>Singapore Embassy Holds Halal Bihalal Gathering to Strengthen Relations</i>		17/04/2025
55		<i>Penggunaan Teknologi Mungkin terkait dengan Risiko Demensia yang Lebih Rendah</i>	16/04/2025
56	<i>Asian Stocks Edge Higher as Trade War Puts Pressure on US Dollar</i>		17/04/2025
57		<i>Gangguan Zoom Bikin Ribuan Orang Tak Bisa Ikut Rapat dan Akses Situs Web</i>	17/04/2025
58	<i>Indonesia-Canada Collaborate to Plant 100 Ulin Trees on Earth Day</i>		21/04/2025
59		<i>Ryan Gosling akan Membintangi Film "Star Wars" Terbaru! Dijadwalkan Tayang Tahun 2027</i>	21/04/2025
60		<i>Robot Tiongkok Kalah Jauh dari Manusia di Maraton Humanoid Pertama Dunia</i>	21/04/2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No	<i>Translated Articles (EN)</i>	<i>Translated Articles (ID)</i>	<i>Publish</i>
61	<i>Doctor: Lumps are Not Always a Sign of Breast Cancer Malignancy</i>		23/04/2025
62		<i>Sucralose dalam Minuman Diet Dikaitkan dengan Perubahan Otak dan Rasa Lapar</i>	23/04/2025
63	<i>Doctor: Playing Padel Can Pose Risks to Eye Health</i>		28/04/2025
64	<i>60-Minute Lights-Off Action Can Reduce 297 Tons of Carbon Emissions</i>		29/04/2025
65	<i>Indonesia Collaborates with the European Union to Accelerate Digital Transformation</i>		29/04/2025
66		<i>Menguap Mungkin Lebih Berbahaya dari yang Anda Kira, Ahli Mengatakan</i>	29/04/2025
67		<i>Amazon Luncurkan Satelit Kuiper untuk Saingi Starlink</i>	29/04/2025
68	<i>Indonesia Sets Sights on Becoming Global Hub for AI Development</i>		02/05/2025
69	<i>President Prabowo Receives Visit from Fumio Kishida in Kertanegara</i>		06/05/2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No	<i>Translated Articles (EN)</i>	<i>Translated Articles (ID)</i>	<i>Publish</i>
70	<i>Komdigi Freezes Worldcoin and WorldID Licenses, Here's Why</i>		06/05/2025
71	<i>Indonesian Police Investigate Suspicious Activity of Worldcoin Service</i>		07/05/2025
72	<i>Indonesia-Saudi Arabia Optimistic on Research and Higher Education Cooperation in 2025</i>		07/05/2025
73	<i>Dedi Mulyadi Visits Village, Brings Free Electricity for Underprivileged Residents</i>		08/05/2025
74		<i>Survei: Harga Makanan Mahal Bikin Warga AS Sulit Jalani Pola Makan Sehat</i>	08/05/2025
75	<i>Bill Gates in Indonesia 2025: Major Investment & Hidden Strategies Behind the Visit</i>		09/05/2025
76	<i>Young People Should be Brave to Start Investing Early</i>		16/05/2025
77		<i>Google Gunakan AI untuk Deteksi Situs Penipuan di Chrome</i>	15/05/2025
78		<i>Hati-Hati! Bekerja Terlalu Lama Bisa Berdampak pada Otak</i>	15/05/2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No	<i>Translated Articles (EN)</i>	<i>Translated Articles (ID)</i>	<i>Publish</i>
79	<i>Post-Presidential Election Reflections</i>		12/02/2025
80	<i>Notes on Indonesia's Democracy at the End of the Year</i>		12/02/2025
81	<i>Democracy and Philosophy: A Critical Reflection on the Essence of Freedom and Justice</i>		16/02/2025
82	<i>Democracy Filled with Controversy</i>		23/02/2025
83	<i>Karl Marx, Lenin, and Democracy</i>		07/03/2025
84	<i>Friedrich Engels and His Views on Democracy</i>		07/03/2025
85	<i>History of Imports from India during the Colonial Era</i>		16/04/2025

Lampiran 5. Hasil Artikel yang telah ditulis

No	<i>Written Articles</i>	<i>Publish</i>
1	<i>Pollution and Traffic Jams in Central Jakarta: How They Affect Local People's Lives</i>	16/05/2025
2	<i>Finding Comfort at the Library in Taman Literasi Blok M</i>	16/05/2025
3	<i>Mengenal Keunikan Kota Wisata Batu, Surga Wisata di Jawa Timur</i>	



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 6. Penilaian Mentor



HASIL EVALUASI

(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama : Dariel Dwiky Aulia
NIM : 2208411052
Judul PKL : Penerapan Kemampuan Penerjemahan terhadap Artikel Digital di NNC *Netralnews*

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10-20	19
2	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10-20	19
3	Kerja Sama	10-20	19
4	Kedisiplinan	10-20	19
5	Etika	10-20	19
Total Nilai (A)			95

Jakarta, 28 Juni 2025

Pembimbing Perusahaan/Industri,


nnc
netralnews.com
CERMIN BANGSA
(Turkhan Akhyar)
NIK. 139.01.17

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Sering membaca artikel Inggris tulisan asing untuk melatih translation style
2. Kembangkan vocabulary dengan permainan words di aplikasi hp dan thesaurus
3. Terus melatih menulis dalam bhs Inggris melalui blog atau platform menulis lainnya

PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA

Sopo Del Tower B, Lt. 22 - room 2211, Jl. Mega Kuningan Barat III, Lot 10.1-6, Kuningan, Jakarta Selatan, 12950



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 7. Sertifikat PKL

nnc netralnews.com
CERMIN BANGSA

PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA

CERTIFICATE

IS ISSUED TO:

Dariel Dwiky Aulia

For participating in the Politeknik Negeri Jakarta Internship Program at netralnews.com (NNC), from January 15 to May 15, 2025, with a performance rated as **EXCELLENT**.

Translated Articles (EN)	Translated Articles (ID)	Written Articles	Event Coverage
49	37	4	1

Jakarta, June 20, 2025



Sulha Handayani
Editor in Chief

